



TELEWIZJA POLSKA



Jacek Kurski
Prezes Zarządu

Warszawa, dn. 18 listopada 2021r.

TVP/SP-074-359/2021

BIURO RZECZNIKA PRAW OBYWATELSKICH	
WPL.	2021-11-23
<i>Maciej Osadowski</i>	
ZAL.	NR

Pan
Prof. Marcin Wiącek
Rzecznik Praw Obywatelskich

Maciej Osadowski

w odpowiedzi na Pańskie pismo z 18 października 2021 roku [XI.812.6.2021.MW] dotyczące skargi na brak zapewnienia tłumaczenia na język migowy transmisji uroczystości Święta Wojska Polskiego i rocznicy Bitwy Warszawskiej, uprzejmie informuję, że podniesione zarzuty były przedmiotem analizy władz Spółki Telewizja Polska S.A.

Na wstępie pragnę zapewnić, że Telewizja Polska S.A. realizuje obowiązki określone w ustawie z dnia 29 grudnia 1992 roku o radiofonii i telewizji (Dz. U. z 2020 roku poz. 805 z zm.) dotyczące udogodnień dla osób niesłyszących i słabosłyszących. Na antenie TVP INFO wszystkie programy (Wiadomości, Panorama, Teleexpress, Serwisy INFO) są emitowane z tłumaczeniem na język migowy i napisami dla niesłyszących. Dla naszych widzów z wadami słuchu jest to kanał pierwszego wyboru zarówno jeśli chodzi o serwisy informacyjne, jak i transmisje uroczystości państwowych. W przypadku, gdy audycja jest nadawana na kilku kanałach jednocześnie, jeden z nich zawsze zapewnia tłumaczenie na język migowy. Tak było również 15 sierpnia 2021 roku podczas transmisji ww. uroczystości. Dostępne były także napisy dla osób niesłyszących, które zainteresowani widzowie mogli również przy tym wydarzeniu włączyć.

Chcę w tym miejscu podkreślić, że w przypadku tłumaczeń na język migowy wymagany na lata 2020-2021 poziom audycji z takim tłumaczeniem określony na 3% został na antenach TVP S.A. przekroczony. Np. na antenie TVP INFO wynosi on średnio 12%, co plasuje ten kanał w czołówce nadawców europejskich. Dla porównania pragnę wskazać, że BBC News w pierwszej połowie 2021 wyemitowało 6,5% programów z tłumaczeniem na język migowy, przy obowiązującej od wielu lat normie określonej na poziomie 5%. Trudno zatem zgodzić się ze stwierdzeniem, że w polskim kanale informacyjnym jest takich audycji bardzo mało - tym bardziej, że poziom udogodnień dla osób niepełnosprawnych w Wielkiej Brytanii jest bardzo często przytaczany jako wzór do naśladowania. Należy podkreślić, że w większości krajów tłumaczona na język migowy jest najczęściej jedna audycja informacyjna dziennie. Tłumacz nie jest też dostępny w tak wielu kanałach, jak reguluje to zarówno ustawa o radiofonii i telewizji oraz wydane na jej podstawie Rozporządzenie KRRiT z dnia 15 listopada 2018 roku w sprawie udogodnień dla osób niepełnosprawnych z powodu dysfunkcji narządu wzroku i osób niepełnosprawnych z powodu dysfunkcji narządu słuchu w programach

telewizyjnych (Dz. U. z 2018 roku poz. 2261). Informacje o obecności usług dostępu znajdują się w EPG, Telegazecie, na ekranie telewizyjnym podczas ogłoszeń nadawcy oraz programie telewizyjnym na stronie <https://www.tvp.pl/program-tv>.

W celu przekazania widzom poszukującym udogodnień dla osób niepełnosprawnych informacji o dostępności tłumaczenia na język migowy na antenie TVP INFO w czasie transmisji uroczystości państwowych, Biuro Programowe TVP S.A. dodatkowo rozważy zastosowanie poruszających się po ekranie podczas transmisji na antenie TVP 1 komunikatów (tzw. krauli), informujących o dostępności tłumaczenia transmisji uroczystości na język migowy na antenie TVP INFO. Kanał informacyjny nadawcy publicznego obejmuje swoim zasięgiem 99.5% terytorium państwa, zatem zdecydowana większość osób, potrzebująca udogodnień dostępności przekazu, może skorzystać z tłumaczenia oferowanego przez TVP INFO.

Uprzejmie proszę o przyjęcie powyższych wyjaśnień.

Łęka ugraj Szwacki

Jacek Kurski
TELEWIZJA PUBLICZNA S.A.
Prezes Zarządu
Jacek Kurski



TELEWIZJA POLSKA

BIURO SPRAW KORPORACYJNYCH

ul. J.P. Woronicza 17

00-999 Warszawa

TVP/SP-074-359/21

BIURO RZECZNIKA
PRAW OBYWATELSKICH

WPL. 2021-11-23

Wesuno osdoss ci

ZAL. NR

Pan
prof. Marcin Niacek
Rzecznik Praw Obywatelskich